

venir á tu morada perezosos  
de bueyes tantos carros tan copiosos.

48. O donde el labrador con mano airada  
el campo desmontando, trujo al suelo  
la selva muy antigua, ociosa, holgada;  
y de cuajo arrancó sin ningún duelo  
las casas poseidas, la morada  
antigua de las aves, que hacia el cielo  
volaron dando cantos doloridos,  
dejando sus amados dulces nidos.

### ODAS DE HORACIO.

#### LIBRO PRIMERO, ODA PRIMERA.

##### *Mæcenas atavis.*

1. De claros reyes claro descendiente,  
Mecenas, mi honra toda y grande amparo,  
á unos les agrada la carrera  
y polvo del Olimpo, y la columna
5. con arte y con destreza no tocada  
de la hervorosa rueda, y la victoria  
noble si la consiguen, con los dioses  
señores de la tierra los iguala.  
A otro si á porfia el variable
10. vulgo le sube á grandes dignidades.  
A otro si recoge en sus paneras  
cuanto en las eras de Africa se coge.  
Con quien gusta del campo, y su labranza  
no será parte de Atalo el tesoro
15. á menearle dél, y hacer que corra  
la mar hecho medroso navegante.  
Mientras que al mercader le dura el miedo,  
de cuando el vendabal conmueve guerra  
al golfo Icario, loa á boca llena
20. los prados de su pueblo, y el sosiego:  
mas luégo á la pobreza no se haciendo,

se torna á rehacer de (1) rota vela.  
Algunos hay también, á quien no pesa  
con el sabroso vino, ni del día

25. sus ciertos ratos darse á buena vida;  
á veces so la verde sombra puestos,  
á veces á la pura y fresca fuente.  
Ama los escuadrones el soldado,  
y el son del atambor, y la pelea
30. de las que madres son tan maldecida.  
El que la caza sigue, persevera  
al hielo y á la nieve, descuidado  
de su moza mujer, si acaso han visto  
los perros algún corzo, ó si han rompido
35. el bravo jabali las puestas redes.  
A mí la hiedra, premio y hermosura  
de la gloriosa frente (2), me parece  
una divinidad, el monte, el bosque,  
el baile de las Ninfas, sus cantares
40. me alejan de la gente, y más si sopla  
Euterpe su (3) clarín, y Polihymnia  
no deja de me dar la Lesbia lira:  
y á mí si tú en el número me pones  
de los poetas líricos, al cielo
45. que toco pensaré con la cabeza.

LA MISMA.

##### *Mæcenas atavis.*

1. Ilustre descendiente  
de Reyes, oh mi dulce y grande amparo  
Mecenas, verás gente,  
á quien el polvoroso olimpo es caro,  
y la señal cercada  
de la rueda que vuela, y no tocada.
2. Y la noble victoria  
los pone con los dioses soberanos:  
otro tiene por gloria  
seguir del vulgo los favores vanos:

(1) Imp. *la.*

(2) Imp. *frente.*

(3) Imp. *tu.*

- y otro si recoge  
cuanto en las eras de Africa se coge.
3. Aquel que en la (1) labranza  
sosiega de las tierras que ha heredado,  
aunque en otra balanza  
le pongas del rey Atalo el estado,  
del mar Mirtoo dudoso  
no será navegante temeroso.
4. El miedo mientras dura  
del fiero vendabal al mercadante,  
alaba la segura  
vivienda de su aldea, y al instante  
como no sabe hacerse  
al ser pobre, en la mar torna á meterse.
5. Será (2) también alguno,  
que ni el banquete pierda, ni el buen día,  
que hurta al importuno  
negocio el cuerpo, y dase á la alegría,  
ya so el árbol florido,  
junto do el agua nace ya tendido (3).
6. Los escuadrones ama,  
y el son del atambor el que es guerrero,  
y á la tropa que llama  
al fiero acometer mueve el primero,  
la batalla le place,  
que á las que madre son tanto desplace.
7. El que la caza sigue,  
de su mujer está al hielo olvidado (4),  
si el perro fiel prosigue  
tras del medroso ciervo, ó si ha dejado  
la red despedazada  
el jabalí cerdoso en la parada.
8. La hiedra, premio digno  
de la cabeza docta, á mí me lleva  
en pos su bien divino,

(1) Imp. en labranza.

(2) Imp. habrá.

(3) Imp. ya junto nace á do el agua tendido.

(4) Imp. Al yelo está de sí mismo olvidado.

el bosque fresco, la repuesta cueva,  
las Ninfas, sus danzares,  
me alejan de la gente y sus cantares.

9. Euterpe no me niegue  
el soplo de su flauta, y Polihyna  
la cítara me entregue  
de Lesbo, que si á tu juicio es dina  
de entrar en este cuento  
mi voz, en las estrellas haré asiento.

## ODA IV.

*Solvitur acris.*

1. Ya comienza el invierno riguroso  
á templar su furor con la venida  
de Favonio suave, y amoroso,  
que nuevo ser da al campo, y nueva vida:  
y viendo el mercadante bullicioso,  
que á navegar el tiempo le convida,  
con máquinas al mar sus naves echa,  
y el odio torpe y vil de sí desecha.
2. Ya nó quiere el ganado en los cerrados (1)  
establos recogerse, ni el villano  
huelga de estarse al fuego, ni en los prados  
blanquea ya el rocío helado, y cano:  
ya Venus con sus Ninfas concertados  
bailes ordena, mientras su Vulcano  
con los Ciclopes en la fragua ardiente  
está al trabajo atentó y diligente.
3. Ya de verde arrayán, y varias flores  
que á producir el campo alegre empieza,  
podemós componer de mil colores  
guirnaldas, que nos ciñan la cabeza.  
Ya conviene que al Diós de los pastores  
demós en sacrificio una cabeza  
de nuestro hato, ó sea corderillo,  
ó si él quisiere (2) más, un cabritillo.

(1) Imp. cercados.

(2) Imp. quiere.

4. Que bien tienes, oh Sexto, ya entendido  
que la muerte amarilla va igualmente  
á la choza del pobre desvalido,  
y al alcázar real del Rey potente.  
La vida es tan incierta, y tan medido  
su término, que debe el que es prudente,  
enfrenar el deseo, y la esperanza  
de cosas, cuyo fin tarde se alcanza.
5. ¿Qué sabes, si hoy te llevará la muerte  
al reino de Plutón? donde mal dado  
jugarás si te cabe á tí la suerte  
de ser Rey de banquete convidado:  
ni te consentirán entretenerte  
con el hermoso Lícida tu amado,  
de cuyo fuego saltarán centellas,  
que enciendan en amor muchas doncellas.

## ODA V.

*Quis multa gracilis.*

1. ¿Quién es, oh Nise hermosa,  
con aguas olorosas rociado,  
el que en lecho de rosa  
te ciñe, el tierno lado?  
y á quien con nudos bellos,  
con simple aseo pura (1) los cabellos.
2. Anudas? Cuántas veces  
su dicha llorará, y tu fe mudada;  
y del favor las veces  
¡ay! y la mar airada,  
sus vientos, su rencilla  
contemplará con nueva maravilla.
3. El que te goza agora,  
y tiene por de oro, y persuadido  
de liviandad te adora,  
y ser de tí querido,

1) Imp. aseo peinas los cabellos=Ordenas?

y siempre, y solo espera,  
no sabio de tu ley mudable y fiera.

4. Aquel es (1) sin ventura  
en cuyos ojos luces no probada,  
yo como la pintura  
por voto al templo dada  
lo muestra, he ofrecido  
mojado al Dios del mar ya mi vestido.

## ODA XIII (2).

*Cum tu Lidia.*

1. Cuando, Lidia, me alabas (3)  
la cerviz bella de color de rosa  
de Telepho, y no acabas  
de (4) llamar á los brazos, y á ella hermosa;  
mi corazón llagado,  
hirviendo con la cólera está hinchado.
2. Entonces en su asiento  
no me queda el color, que antes tenía,  
mas el dolor que siento,  
por mi rostro las lágrimas envía,  
de las cuales presumo,  
cuán con pequeñas llamas me consumo.
3. En ira (5) estoy ardiendo,  
si las burlas con vino demasiado  
tanto fueron creciendo,  
que han tus hermosos hombros señalado,  
ó si el mozo atrevido  
tus colorados labios ha mordido.
4. Mas si me crees, (6) señora,  
no esperarás de ver siempre constante,

(1) Imp. es triste y.....

(2) Se halla en los MSS. de Alc. y Columb.

(3) Imp. cuando tu, Lidia, alabas.

(4) Imp. á.

(5) Imp. en rabia y.....

(6) Imp. Mas temi que.....

quien los besós que adora  
el verdadero amante,  
daña (1) como grosero,  
dó puso Venus su contento entero.

5. ¡Oh dichosos amantes!  
á quien prendas de amór puro y sincero  
entre sí tan constantes  
tienen (2) con amor tan verdadero,  
cual no será rompido  
en cuanto al cuerpo el alma habrá regido.

## ODA XIV.

*O navis.*

1. ¿Tornarás por ventura  
á ser de nuevas olas, nao, llevada  
á probar la ventura  
del mar que tanto tienes ya probada?  
¡Oh! que es gran desconcierto,  
¡oh! toma ya seguro estable puerto.
2. ¿No ves desnudo el lado  
de remos, y cuál crujen las antenas,  
y el mástil quebrantado  
del ábrego ligero, y cómo apenas  
podrás ser poderosa  
de contrastar así la mar furiosa?
3. No tienes vela sana,  
no dioses á quien llames en tu amparo,  
aunque te precies vana-  
mente de linaje y nombre claro (3),  
y seas noble pino  
hijo de noble selva en el Euxino.
4. Del navio pintado  
ninguna cosa fia el marinero  
que está experimentado

(1) Imp. *dañó.* (2) Imp. *tiene.*  
(3) Imp. *de tu linaje.* Columb. *noble y claro.*

y teme de la ola el golpe fiero:  
pnes guárdate con tiento (1),  
si no es que quieres ser juego del viento.

5. ¡Oh! tú mi causadora  
ya antes (2) de congoja y de pesares,  
y de deseo agora,  
y no poco cuidado; huye las mares,  
que corren peligrosas  
entre las islas Cícladas hermosas.

## ODA XIX.

*Mater Sava Cupid.*

1. La madre de amor cruda,  
y el hijo de Sémeles Thebana,  
y la lascivia vana,  
al alma que ya está libre (3) y desnuda  
de amor (4), le mandan luégo  
que torne, y que se abra en vivo fuego.
2. El resplandor me abrasa  
de Glicera, que más que el mármol fino  
reluce, y me hace brasa,  
su brio desenvuelto, y del divino (5)  
rostro un no sé qué espira,  
grande deslizadero á quien le mira.
3. Con ímpetu viniendo  
en mí la Venus toda desampara  
su Cipro dulce y cara,  
y que ni el (6) Scitha quiere, ni el que huyendo  
valiente se mantiene,  
ni que diga lo que ni va, ni viene.
4. Aquí incienso y verbena,

(1) Imp. *Procura de guardarte*  
*Si no es que has de perderte, ó anegarte.*  
(2) Imp. *antes.....* (3) Imp. *suelta.*  
(4) Imp. *de amar.* (5) Imp. *lo esquivo dulce de ella.*  
(6) Imp. *y ni que.*

aquí céspedes verdes juntamente,  
y aquí poned mi gente,  
de vino de dos hojas (1) una llena  
taza, que por ventura  
vendrá sacrificada (2) menos dura.

## ODA XXII.

*Integer vita.*

1. El hombre justo y bueno,  
el que de culpa está y mancilla puro,  
las manos en el seno  
sin dardó ni azagaya (3) va seguro,  
y sin llevar cargada  
la aljaba de saeta enherbólada.
2. O vaya por la arena  
ardiente de la Libia ponzoñosa,  
ó vaya por dó suena  
de Hidaspes la corriente fabulosa,  
ó por la tierra cruda  
de nieve llena, y de piedad desnuda.
3. De mí sé que al encuentro,  
mientras por las montañas vagueando  
más de lo justo entro,  
sin armas, y de Lálage cantando,  
me vino (4), y más ligero  
huyó que rayo un lobo carnicero.
4. Y más fiera alimaña (5)  
que aquella, y más disforme (6) no mantiene  
la más alta Alemaña  
en sus espesos bosques, ni la tiene  
la tierra, donde mora  
el moro, de fiereza engendradora.

(1) Imp. dos años.

(2) Imp. sacrificando.

(3) Imp. zagaya.

(4) Imp. me vido.

(5) Imp. y creo que alimaña. Alc. ni creo.

(6) Imp. más fiera y espantosa.

5. O ya en aquella parte,  
que siempre está sujeta al inclemente  
cielo, dó no se parte  
espesa y fria niebla eternamente,  
dó árbol no se vee,  
ni soplo de aire blando que le oree.
6. O ya me ponga alguno  
en la región al (1) sol más allegada,  
dó no vive ninguno,  
siempre será de mí Lálage amada,  
la del reir gracioso,  
la del hablar muy más que miel sabroso.

## ODA XXIII.

*Vitas hinnuleo.*

1. Rehuyes de mí esquivá,  
cual el corcillo, oh Chloe, que llamando  
la madre fugitiva  
por montes sin camino (2) va buscando,  
y no sin vano miedo  
de la selva, y del viento nunca quedo.
2. Porque si ó la venida  
del céfiro las hojas meneadas  
encrespa (3), ó si escondida  
la verde lagartezna las trabadas  
zarzas movió, medroso  
con pecho, y con pié tiembla sin reposo.
3. Pues yo no te persigo  
para despedazarte cruelmente,  
ó cual tigre enemigo,  
ó cual león en Libia: finalmente  
deja ya casadera  
el seguir á tu madre por dó quiera.

(1) Imp. del.

(2) Imp. por los no hallados montes.

(3) Imp. eriza.

## ODA XXX.

*O Venus regina.*

1. ¡Oh Venus poderosa! (1)  
de Gnido y Pafo reina esclarecida,  
desampara la hermosa  
Cypro, dó fuiste siempre tan querida,  
y pásate volando  
á donde te está Glicera llamando.
2. Venga en tu compañía  
el mozuelo cruel acelerado (2),  
y las Ninfas querría  
con las Gracias trujeses á tu lado,  
la mocedad sabrosa,  
dó si no bulle amor, es triste cosa.

## ODA XXXIII.

*Albi ne doleas.*

1. ¡Ay! no te duelas tanto,  
Tíbulo, ni te acuerdes del olvido  
de Glicera, ni en canto  
publiques tus querellas dolorido,  
si por un bien dispuesto  
mozo la fementida (3) te ha pospuesto.
2. Porqué sabrás que muere  
por Cyro Licorissa la hermosa,  
y Cyro no la quiere,  
y vase tras de Foloe desdeñosa;  
y yo sé que primero  
se amistarán el lobo y el cordero.
3. A Venus así place

(1) Imp. *tan temida.....reina*  
*A dó esta mi Gliceria llamando.*

(2) Imp. *tu niño burlón y apresurado.*

(3) Imp. *la fe mentida te has.....*

- de aprisionar diversos corazones  
en duro lazo, que hace  
compuesto de disformes condiciones,  
y de nuestro error ciego  
saca su pasatiempo, y crudo fuego.
4. Por mí lo sé, que siendo  
de un principal amor muy recuestado,  
yo mismo consintiendo,  
la Mirtale me tiene aherrojado,  
la cual es medio esclava,  
y más enojadiza que mar brava.

## DEL LIBRO II. ODA VIII.

*Ulla si juris.*

1. Si, Nise, en tiempo alguno  
quebrar tú la palabra, y fe jurada (1)  
daño tan solo uno  
pusiera en ti afeada  
en la uña siquiera,  
ó solo un diente en ti se ennegreciera;
2. Yo te creyera agora:  
mas por la misma causa (2) que perjura  
te muestras, se mejora  
muy más tu hermosura,  
y sales hecha luégo  
público, y general estrago, y fuego.
3. Y ganas, aunque jures  
por las cenizas de tu madre heladas,  
y luégo te perjures;  
y aunque por las calladas  
lumberas (3) celestiales  
jures, y por los dioses inmortales.
4. Que burlan (4) de estas cosas,

(1) Imp. *haber quebrado tú la fe jurada.*

(2) Imp. *por el mismo caso.* (3) Imp. *lucos.*

(4) Imp. *burla.*